

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND  
CULTURAL ORGANIZATION**

**AND**

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**

**CONCERNING**

**THE ESTABLISHMENT OF A UNESCO CHAIR ON  
EDUCATION OF YOUNG PEOPLE AND ADULTS IN URUGUAY**

**AT**

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**

**(MONTEVIDEO, URUGUAY)**

Exp: 122180-000129-19

## Agreement

### concerning the establishment of a UNESCO Chair on Education of Young People and Adults in Uruguay, at the Universidad de la República, Montevideo, Uruguay

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as "UNESCO"), 7 Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, represented by its Director-General, Ms Audrey Azoulay,

and

Universidad de la República, (hereinafter referred to as "the University"), Av. 18 de Julio 1824, piso 1 – CP11200, Montevideo, Uruguay represented by its Rector, Mr. Rodrigo Arim Ihlenfeld,

**Considering** that one of the essential factors favouring development in UNESCO's fields of competence is the exchange of experience and knowledge between universities and other higher education institutions;

**Convinced** that joint work by university teachers, researchers and administrators from regions all over the world will provide important benefits for the entire academic community;

**Bearing in mind** UNESCO's mission and objectives as set forth in its Constitution, and its role in promoting international inter-university cooperation;

**Taking into account** the experience of the UNESCO/UNITWIN Chairs Programme as a stimulus for academic mobility and the rapid transfer of knowledge through twinning, networking and other linking arrangements;

#### **Have agreed as follows:**

**Article 1** The University shall, in cooperation with UNESCO, establish a UNESCO Chair on Education of Young People and Adults in Uruguay (hereinafter referred to as "the Chair") at the Universidad de la República.

**Article 2** The purpose of the Chair shall be to promote an integrated system of research, training, information and documentation on youth and adult education. It will facilitate collaboration between high-level, internationally-recognized researchers and teaching staff from the University and other institutions in Uruguay, as well as elsewhere in Latin America and the Caribbean and in the Europe regions.

The specific objectives of this Chair are to:

- contribute to the articulation of formal and non-formal education in Uruguay within the framework of the national education system and in accordance with the General Education Law, and report annually on progress achieved;
- assist in strengthening education policies targeting in particular socially vulnerable youth and adults who have not completed compulsory secondary education, are out of school or are unemployed;

- provide technical support in the formulation, design and evaluation of education programmes and projects for young people and adults, and develop indicators to measure these groups' learning outcomes;
- engage in capacity enhancement of education professionals, in particular youth and adult education professionals;
- raise awareness of the Education 2030 Agenda and the road map for the implementation of Sustainable Development Goal 4 and contribute to relevant processes at the national and regional levels;
- foster networking and the sharing of knowledge and best practices; and,
- cooperate closely with UNESCO and existing UNESCO Chairs on relevant programmes and activities.

**Article 3** The University, in consultation with UNESCO, shall appoint the Chairholder, who will be selected in accordance with the procedures described in UNESCO's "Guidelines and Procedures for the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme".

**Article 4** The Chair shall consist of the Chairholder and the necessary teaching personnel, researchers and students required to carry out the specific training, research and outreach activities of the Chair.

**Article 5** The University shall sign a contract with the Chairholder for a fixed period to be determined by the University, giving the Chairholder the same rights and obligations as those of other scholars of the same category at the University. The contract shall also define the Chairholder's salary and benefits, travel expenses, installation grant, housing and medical insurance.

**Article 6** The University shall grant the Chairholder the facilities necessary to accomplish his/her academic research and training activities, i.e. the opportunity to organize and promote an integrated system of research, training, information and documentation, and to disseminate the results of research in the field of youth and adult education.

**Article 7** The University shall submit to UNESCO a mid-term progress report and a final report on the activities carried out by the Chair and on the financial resources of the Chair. The reports should comply with the UNESCO template. They will be reviewed by UNESCO and will be published on the UNITWIN portal.

**Article 8** The University shall arrange for the Chair to participate in UNESCO programmes and activities with a view to strengthening international academic cooperation. Wherever possible, the University shall arrange for the Chair to engage in the exchange of professors, researchers and students with other universities within the framework of the UNITWIN Programme.

- Article 9** Within that framework, the University shall endeavour to associate the Chair with the activities of other Chairs and inter-university networks in the different regions of the world.
- Article 10** Subject to the terms of this Agreement, the University shall assume all expenses linked to the implementation of activities undertaken by the Chair.
- Article 11** In order to demonstrate its link with UNESCO, the UNESCO Chair is invited to use the composed UNESCO/UNITWIN logo that includes the UNESCO official logo and the UNITWIN logo to the right of the former, under the following conditions:
- The conditions for the use of the logo will be determined by UNESCO and cannot be modified without the prior agreement of UNESCO; UNESCO shall provide the Chair with a high definition electronic format of the composed logo in compliance with the agreed specifications;
  - The logo must be cautiously used with a view to avoiding misinterpretation by the general public, notably concerning the respective status of the Chair, the University and UNESCO, as specified under the provisions of Article 12 of the Agreement; the composed UNESCO/UNITWIN logo shall not, under any circumstances, be used for any commercial purposes, either by the Chair or by the University;
  - All promotional and information materials published by the Chair or the University, bearing the composed UNESCO/UNITWIN logo (example: pamphlets and other electronic documents) should bear the disclaimer: *The authors are responsible for the choice and presentation of views contained in this ...and for opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization;* and,
  - The University will assume full responsibility for any legal consequences stemming from this use.
- Article 12** Neither the University nor any member of its staff employed for the implementation of the activities linked to the Chair shall be considered an agent, representative or member of UNESCO's staff, nor shall they enjoy any benefit, immunity, remuneration or reimbursement if not clearly foreseen in this Agreement; moreover, they shall not be authorized to present themselves as being part of UNESCO, or make statements on UNESCO's behalf, or commit UNESCO to any expense of any nature or to any other obligation.
- Article 13** The University shall be entirely responsible for taking any measures it deems necessary to insure itself against loss, injury or damage incurred during the implementation of these activities.

- Article 14** The present Agreement shall enter into force for a period of 4 (four) years on the date of both signatures having been appended. It may be cancelled by either Party subject to 60 (sixty) days' written notice to the other Party.
- Article 15** The University shall request the renewal of the present Agreement before its expiry date. Any renewal of the present Agreement shall be effected by an exchange of letters between the Parties, on condition that the Chair meets its specific objectives as laid out in Article 2, and provides detailed information on activities and budget secured for the period of renewal.
- Article 16** UNESCO may decide to not renew the present Agreement, or to close the Chair if the latter fails to submit timely progress reports on its activities; the reports are negatively evaluated; or the Chair's activities do not correspond to UNESCO's strategic priorities.
- Article 17** In the event of a dispute, the Parties shall make a good faith effort to settle it amicably. If an amicable settlement cannot be reached, any dispute arising out of or relating to this Agreement shall be settled by a sole arbitrator appointed by mutual agreement or, if failing this, by the President of the International Court of Justice at the request of either Party.

**In witness whereof**, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed two copies of the present Agreement in the English language, the two copies being equally authoritative.

For the United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization



Audrey Azoulay  
Director-General

Date: 18 Oct 2019

For the Universidad de la República



Rodrigo Arim Ihlenfeld  
Rector

Date: 03 DIC 2019



ACUERDO

ENTRE

LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA  
EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Y

LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

SOBRE

EL ESTABLECIMIENTO DE UNA CÁTEDRA UNESCO EN  
EDUCACIÓN DE PERSONAS JÓVENES Y ADULTAS

EN

LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

(MONTEVIDEO, URUGUAY)

Exp.: 122180-000129-19

## Acuerdo

### sobre el establecimiento de una Cátedra UNESCO en Educación de Personas Jóvenes y Adultas en la Universidad de la República, Montevideo, Uruguay

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (denominada en lo sucesivo UNESCO), 7 Place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia, representada por su Directora General Ms Audrey Azoulay.

y

la Universidad de la República, (denominada en lo sucesivo "La Universidad"), Av. 18 de Julio 1824 piso 1, 11200 Montevideo, Uruguay, representada por su Rector, Rodrigo Arim Ihlenfeld.

**Considerando** que los factores esenciales que favorecen el desarrollo en los campos de competencia de la UNESCO son el intercambio de experiencias y conocimientos entre las universidades y otras instituciones de educación superior;

**Convencidos** de que el trabajo conjunto de profesores universitarios, investigadores y administradores de regiones de todo el mundo proporcionará beneficios importantes para toda la comunidad académica;

**Teniendo en cuenta** la misión y los objetivos de la UNESCO enunciados en su Constitución y su función en la promoción de la cooperación internacional interuniversitaria;

#### **Han acordado lo siguiente:**

**Artículo 1:** La Universidad, en cooperación con UNESCO, establecerá una Cátedra UNESCO en Educación de Personas Jóvenes y Adultas en Uruguay (denominada en lo sucesivo "La Cátedra") en la Universidad de la República.

**Artículo 2:** El propósito de la cátedra será promover un sistema integrado de investigación, capacitación, información y documentación sobre la educación de jóvenes y adultos. Facilitará la colaboración entre investigadores de alto nivel, reconocidos internacionalmente y personal docente de la Universidad y otras instituciones en Uruguay, como en cualquier otro lugar en América Latina y El Caribe, y en las regiones de Europa.

Los objetivos específicos de esta cátedra son:

- Contribuir en la articulación entre la educación formal y no formal en Uruguay dentro del marco del trabajo del Sistema Nacional de Educación y de acuerdo a la Ley General de Educación, e informar anualmente sobre los avances logrados;

- ayudar a fortalecer las políticas educativas dirigidas especialmente a jóvenes y adultos socialmente vulnerables que no han completado la educación media obligatoria, no están escolarizados y desempleados;
- brindar apoyo técnico en la formulación, diseño y evaluación de programas y proyectos educativos para personas jóvenes y adultas, y desarrollar indicadores para evaluar los resultados de aprendizajes de las personas jóvenes y adultas;
- participar en la mejora de la capacidad de los profesionales de la educación, en particular los educadores de personas jóvenes y adultas;
- crear conciencia sobre la Agenda 2030 de Educación y la hoja de ruta para la implementación del ODS 4 y contribuir a los procesos pertinentes a nivel nacional y regional;
- fomentar la creación de redes y el intercambio de conocimientos y mejores prácticas; y
- cooperar estrechamente con la UNESCO y las Cátedras de la UNESCO existentes en las actividades y programas relevantes.

**Artículo 3:** La Universidad, en consulta con la UNESCO, nombrará al Coordinador, que será seleccionado de acuerdo con los procedimientos descritos en las "Directrices y procedimientos de la UNESCO para el programa UNITWIN / UNESCO CHAIRS"

**Artículo 4:** La Cátedra estará compuesta por el Coordinador y el personal docente, los investigadores y los estudiantes necesarios para llevar a cabo las actividades específicas de investigación y divulgación de la Cátedra.

**Artículo 5:** La Universidad firmará un contrato con el Coordinador por un período que determinará la Universidad, otorgándole al Coordinador los mismos derechos y obligaciones que los de otros académicos de la misma categoría en la Universidad. El contrato también definirá el salario y los beneficios del Coordinador, los gastos de viaje, la subvención de instalación, la vivienda y el seguro médico.

**Artículo 6:** La Universidad otorgará al Coordinador las instalaciones necesarias para llevar a cabo sus investigaciones académicas y actividades de capacitación, es decir, la oportunidad de organizar y promover un sistema integrado de investigación, capacitación, información y documentación, y difundir los resultados de la investigación en el campo de la educación de personas jóvenes y adultas.

**Artículo 7:** La Universidad presentará a la UNESCO un informe de progreso a medio plazo y un informe final sobre las actividades realizadas por la Cátedra y sobre los recursos financieros de la Cátedra. Los informes deben cumplir con la plantilla de la UNESCO. Los revisará la UNESCO y se publicarán en el portal de la UNITWIN.

**Artículo 8:** La Universidad se encargará de que la Cátedra participe en los programas y actividades de la UNESCO con miras a fortalecer la cooperación académica internacional. Siempre que sea posible, la Universidad hará los arreglos necesarios para que la Cátedra participe en el intercambio de



profesores, investigadores y estudiantes con otras universidades dentro del marco del Programa UNITWIN.

**Artículo 9:** En ese marco, la Universidad procurará asociar la Cátedra con las actividades de otras Cátedras y redes interuniversitarias en las diferentes regiones del mundo.

**Artículo 10:** Sujeto a los términos de este Acuerdo, la Universidad asumirá todos los gastos relacionados con la implementación de las actividades realizadas por la Cátedra.

**Artículo 11:** Para demostrar su vínculo con la UNESCO, se invita a la Cátedra UNESCO a utilizar el logotipo compuesto UNESCO / UNITWIN que incluye el logotipo oficial de la UNESCO y el logotipo UNITWIN a la derecha del primero, bajo las siguientes condiciones:

- Las condiciones para el uso del logotipo serán determinadas por la UNESCO y no podrán modificarse sin el acuerdo previo de este último; La UNESCO proporcionará a la Cátedra un formato electrónico de alta definición del logotipo compuesto en conformidad con las especificaciones acordadas;
- El logotipo debe utilizarse con cautela para evitar una mala interpretación por parte del público en general, en particular con respecto al estado respectivo de la Cátedra, la Universidad y la UNESCO, tal como se especifica en las disposiciones del Artículo 12 del Acuerdo; el logo compuesto UNESCO / UNITWIN no podrá ser utilizado, bajo ninguna circunstancia, para fines comerciales ya sea por la Cátedra o por la Universidad;
- Todos los materiales promocionales e informativos publicados por la Cátedra o la Universidad, con el logotipo de UNESCO / UNITWIN (ejemplo: folletos y otros documentos electrónicos) deben llevar el descargo de responsabilidad: *Los autores son responsables de la elección y presentación de las opiniones contenidas en este ... y por las opiniones expresadas en el mismo, que no son necesariamente las de la UNESCO y no comprometen a la Organización;* y
- La Universidad asumirá la plena responsabilidad por cualquier consecuencia legal que se derive de este uso.

**Artículo 12:** Ni la Universidad ni ningún miembro de su personal empleado para la implementación de las actividades vinculadas a la Cátedra se considerarán un agente, representante o miembro del personal de la UNESCO, ni gozarán de ningún beneficio, inmunidad, remuneración o reembolso si no están claramente previstos en este acuerdo; además, no deben estar autorizados a presentarse como parte de la UNESCO ni a hacer declaraciones en nombre de la UNESCO, ni a comprometer a la UNESCO a ningún costo, de ninguna naturaleza, ni a ninguna otra obligación.

**Artículo 13:** La Universidad será totalmente responsable de tomar las medidas que considere necesarias para asegurarse contra pérdidas, lesiones o daños incurridos durante la implementación de estas actividades.

**Artículo 14:** El presente Acuerdo entrará en vigor por un período de 4 (cuatro) años a partir de la fecha en que se hayan adjuntado ambas firmas. Puede ser cancelado por la otra Parte sujeto a 60 (sesenta) días de notificación por escrito a la otra Parte.

**Artículo 15:** La Universidad solicitará la renovación del presente Acuerdo antes de su fecha de caducidad. Cualquier renovación del presente Acuerdo se efectuará mediante un intercambio de cartas entre las Partes, a condición de que la Cátedra cumpla con sus objetivos específicos establecidos en el Artículo 2, y proporcione información detallada sobre las actividades y el presupuesto asegurado para el período de renovación.

**Artículo 16:** La UNESCO puede decidir no renovar el presente Acuerdo o cerrar la Cátedra si esta última no presenta informes oportunos sobre el progreso de sus actividades, los informes se evalúan negativamente o las actividades de la Cátedra no corresponden a las prioridades estratégicas de la UNESCO.

**Artículo 17:** En el caso de una disputa, las Partes harán un esfuerzo de buena fe para resolverlo de manera amistosa. Si no se puede llegar a un acuerdo amistoso, cualquier disputa que surja de o se relacione con este Acuerdo se resolverá por un árbitro único designado de mutuo acuerdo o, si no lo hace, por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia a solicitud de cualquiera de las Partes.

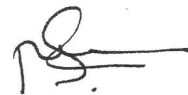
**En fe de lo cual,** los abajo firmantes, debidamente autorizados a tal efecto, han firmado dos copias del presente Acuerdo en idioma inglés y dos en idioma español, siendo todas igualmente autorizadas.

Por la Organización de las Naciones Unidas  
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Audrey Azoulay  
Director-General

Fecha:.....

Por la Universidad  
de la República



Rodrigo Arim Ihlenfeld  
Rector

Fecha: 07 JUN 2019

